

**Bekanntmachung: Textproduktion visitBerlin.de**

Art der Vergabe

Öffentliche Ausschreibung

**Bezeichnung der zur Angebotsabgabe auffordernden Stelle**

Bezeichnung	Berlin Tourismus & Kongress GmbH
Kontaktstelle	Zentrale Dienste
Zu Händen	Stefanie Eppinger
Postanschrift	Am Karlsbad 11
Ort	10785 Berlin
Fax	030-25002532
E-Mail	beschaffung@visitberlin.de
URL	<a href="http://www.about.visitberlin.de">www.about.visitberlin.de</a>

**Bezeichnung der den Zuschlag erteilenden Stelle**

Siehe "zur Angebotsabgabe auffordernden Stelle"

**Art und Umfang der Leistung**

Die Auftraggeberin erstellt im Rahmen des ihr übertragenen Destinationsmarketings diverse maßgeschneiderte Texte und veröffentlicht diese in eigenen Online- oder Printmedien sowie über Multiplikatoren, wie beispielsweise nationale und internationale Medienvertreter.

Es ist beabsichtigt, Auftragnehmer zu beauftragen, welche die Auftraggeberin in der Textkonzeption, Textrecherche, Keywordrecherche und Texterstellung für visitBerlin.de und dazugehörige Onlinemedien unterstützt.

Es müssen folgende Textarten für unterschiedliche Zielgruppen - zum Teil auch in anderen Sprachen als Deutsch - bedient werden können:

**Textart Sprache Zielgruppe**

SEO-optimierte Texte für visitBerlin.de inkl. Keywordliste Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch Endkunden

SEO-optimierte Blogartikel für visitBerlin.de/blog inkl. Keywordliste Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch Endkunden

Newsletter-Texte für die Berlin News Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch Endkunden

Die Beherrschung folgender Sprachstile ist dabei unerlässlich:

- Storytelling (z.B. für alle Onlinetexte, App-Texte)
- Werblich (z.B. Werbebotschaften, Produkttexte)

Die Auftraggeberin verlangt, dass die eingesetzten Texter für die fremdsprachigen Texte Muttersprachler in der jeweiligen Zielsprache sind und über muttersprachliche Kenntnisse auf C2-Niveau verfügen. Der Auftragnehmer hat insbesondere sicherzustellen, dass die eingesetzten Texter kulturelle und politische Besonderheiten im Land der jeweiligen Zielsprache kennen und so Feinheiten und Nuancen in der Zielsprache kennen und in ihren Texten berücksichtigen können. Aus diesem Grund werden auch keine Übersetzer, sondern Fremdsprachen-Texter gesucht.

Es gibt sowohl die Situation, dass ein deutscher Ausgangstext zur Verfügung gestellt wird, als auch, dass eigenes Recherchieren und Erstellen von Texten beauftragt wird. Im ersten Fall wird ausdrücklich kontextbezogenes Schreiben (keine 1:1-Übersetzung) verlangt.

Die Auftraggeberin setzt exzellente Kenntnisse über die Stadt Berlin voraus.

Eine Texteinheit für Online- und Blogtexte umfasst üblicherweise (Änderungen je nach Auftrag möglich):

- Einen Bodytext von mindestens 300 und maximal 1.000 Wörtern
- Headline und Subheadline, je ca. 10 Wörter (ca. 65 Zeichen inkl. Leerzeichen)
- Teasertext
- Introtext
- Meta Description
- Zwischenüberschriften
- Bullet Points

Thematische Inhalte der zu erstellenden Online- bzw. Blog-Texte sind beispielsweise:

- touristische Texte zu Sehenswürdigkeiten, Museen, Galerien, Shopping, Essen + Trinken, Weihnachtsmärkte, Veranstaltungen
- allgemeine Reiseinformationen zu Berlin
- Texte zu Sonderthemen wie z.B. Berliner Geschichte, Familie, LGBTI, Luxus, Fahrradtourismus

Eine Texteinheit für Newsletter-Texte umfasst üblicherweise (Änderungen je nach Auftrag möglich):

- Betreffzeile
- Headline und Subheadline, je ca. 10 Wörter (ca. 65 Zeichen inkl. Leerzeichen)
- Einen Bodytext von mindestens 300 und maximal 1.000 Wörtern inkl. Zwischenüberschriften

Schwerpunkt der Leistungen (jeweils ca. 40%) ist nach aktuellem Kenntnisstand:

- die Erstellung von SEO-optimierten Online-Texten für visitBerlin.de (700 bis 1.000 Wörter pro Texteinheit).
- die Erstellung von Blog-Artikeln (700 bis 1.000 Wörter pro Texteinheit).

Der übrige Anteil bezieht sich auf die Erstellung von Newsletter-Texten (ca. 20%).

Es wird ein stimmiger und fehlerfreier Text erwartet. Der Auftragnehmer hat nach dem 4-Augen-Prinzip eine interne Korrekturstufe sicherzustellen.

Die Auftraggeberin setzt pro Text mindestens eine zusätzliche Korrekturschleife mit visitBerlin voraus.

## 1.2. Content Management

Der /Die Auftragnehmer/in erhalten bei Bedarf einen persönlichen Zugang zum Content Management System Drupal und erstellen dort Webpages bzw. pflegen dort ihre Inhalte eigenständig ein. Vor Beginn der Tätigkeit erhält der/die Auftragnehmer/ in eine umfangreiche Einweisung in das CMS-System der Auftraggeberin.

## 1.3. Reaktions- und Bearbeitungszeiten (Fristen)

Die Auftraggeberin erwartet während der üblichen Geschäftszeiten (Montag - Freitag von 10 - 17 Uhr, MEZ) eine Reaktionszeit von maximal 24 Stunden auf jegliche Anfragen.

Für Recherche und Produktion von Texten setzt die Auftraggeberin für einen 1.000-Worte-Text eine Produktionszeit von längstens 2 Kalenderwochen voraus. Pro Auftrag werden die konkreten Bearbeitungszeiten jedoch individuell vereinbart.

## Leistungsort

Bezeichnung	Berlin Tourismus & Kongress GmbH
Postanschrift	Am Karlsbad 11
Ort	10785 Berlin

## Etwaige Vorbehalte wegen Teilung in Lose, Umfang der Lose und mögliche Vergabe der Lose an verschiedene Bieter

Es ist eine Teilung der Gesamtleistung in Lose vorbehalten. Das Angebot kann sich **nur auf die Gesamtleistung** erstrecken.

### Los-Nr.: 1 Bezeichnung: Deutsch

Kurze Beschreibung SEO-optimierte Online- und Blog-Texte für visitBerlin.de & Newsletter-Texte

### Los-Nr.: 2 Bezeichnung: Englisch

Kurze Beschreibung SEO-optimierte Online- und Blog-Texte für visitBerlin.de & Newsletter-Texte

### Los-Nr.: 3 Bezeichnung: Französisch

Kurze Beschreibung SEO-optimierte Online- und Blog-Texte für visitBerlin.de & Newsletter-Texte

### Los-Nr.: 4 Bezeichnung: Italienisch

Kurze Beschreibung SEO-optimierte Online- und Blog-Texte für visitBerlin.de & Newsletter-Texte

### Los-Nr.: 5 Bezeichnung: Spanisch

Kurze Beschreibung SEO-optimierte Online- und Blog-Texte für visitBerlin.de & Newsletter-Texte

## Nebenangebote

Nebenangebote sind **nicht** zugelassen

## Etwaige Bestimmungen über die Ausführungsfrist

Bestimmungen über die Ausführungsfrist **Voraussichtlicher Zeitplan:**

- Angebotsabgabe: bis 06.05.2019, 12.00 Uhr
- Öffnungstermin: 06.05.2019, 13.00 Uhr



Bitte beachten Sie, dass ohne Bestätigung der Teilnahme an diesem Verfahren, keine E-Mail Benachrichtigung über neue Nachrichten der Vergabestelle (z.B. Aktualisierung der Vergabeunterlagen) erfolgt.  
Bestätigen Sie die Teilnahme am Verfahren um folgende Vorteile nutzen zu können:

1. Sie werden über neue Nachrichten der Vergabestelle automatisch per E-Mail informiert.
2. Sie können direkt über den Kommunikationsbereich der Vergabestelle eigene Nachrichten zukommen lassen.
3. Sie können elektr. Angebote abgeben.

Bekanntmachungs-ID: CXP4YRFYPB3